



I. Traduzca uno de los siguientes textos (4 puntos):

A) Fedón explica las últimas visitas a Sócrates en la cárcel.

Ἐγώ σοι ἐξ ἀρχῆς πάντα πειράσομαι διηγῆσασθαι. αἰεὶ γὰρ δὴ καὶ τὰς πρόσθεν ἡμέρας¹ εἰώθεμεν² φοιτᾶν³ καὶ ἐγὼ καὶ οἱ ἄλλοι παρὰ τὸν Σωκράτη, συλλεγόμενοι ἔωθεν εἰς τὸ δικαστήριον ἐν ᾧ καὶ ἡ δίκη ἐγένετο· πλησίον γὰρ ἦν τοῦ δεσμοτηρίου. Περιεμένομεν οὖν ἐκάστοτε ἕως⁴ ἀνοιχθεῖν⁵ τὸ δεσμοτήριον, διατρίβοντες μετ' ἀλλήλων, ἀνεύγετο⁶ γὰρ οὐ πρῶ· (Πλάτων, *Fedón*, 59c)

Notas ¹τὰς πρόσθεν ἡμέρας, compl. circumst. de tiempo. ²1ª pl pretérito pluscuamperfecto con valor de pretérito imperfecto, de ἔω: acostumar. ³Infinitivo presente de φοιτάω, frecuentar. ⁴Es una conjunción, no un sustantivo. ⁵3ª sg. optativo aoristo pasivo ἀνοίγω, fuera abierto. ⁶Pret. imperfecto irregular del verbo ἀνοίγω.

B) Odiseo llega a la cueva de Polifemo

Καταλιπὼν δὲ τὰς λοιπὰς ναῦς ἐν τῇ πλησίον νήσῳ, μίαν ἔχων τῇ Κυκλώπων¹ γῆ προσπελάζει. Ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον, εἰς ὃ ἔρχεται ἔχων ἀσκὸν οἴνου. Ἦν δὲ Πολυφήμου² τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θούσης³ νύμφης, ἀνὴρ ὑπερμεγέθης ἄγριος ἀνδροφάγος, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου. (Απολλοδόρου, *Ἐπιτομή* VII, 4)

Notas ¹Κύκλωψ, -ωπος, ὁ, Cíclope. ²Πολύφημος, -ου, ὁ, Polifemo. ³Θόωσα, Θόωσης, ἡ, Toosa

II. Responda a las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: πειράσομαι, συλλεγόμενοι, Σωκράτη, ἄλλοι.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: συλλεγόμενοι ἔωθεν εἰς τὸ δικαστήριον ἐν ᾧ καὶ ἡ δίκη ἐγένετο.
3. Dé un derivado en español de cada una de las siguientes palabras griegas: πᾶς, λόγος, παρά, πρῶτος.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *arquetipo*, *hemeroteca*, *egoísmo*, *genealogía*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἔρχεται, καταλιπὼν, ὁ, ἀνὴρ.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον, εἰς ὃ ἔρχεται ἔχων ἀσκὸν οἴνου.
3. Dé un derivado en español de cada una de las siguientes palabras griegas: ναῦς, οἶνος, γῆ, νύμφη.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *Polinesia*, *antro*, *oftalmología*, *talasocracia*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Épica: Homero y Hesíodo.
2. Historiografía: Heródoto, Tucídides y Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 4 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 4 puntos; 1 punto por pregunta)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.